

Arirang

Korean Folk Song

Arranged by

KEN BERG

TTB Voices *a cappella* with Cymbals and Pitched Wooden Instruments



Ranges:



About the Program

Arirang is arguably the most popular and best-known Korean folk song, both inside and outside Korea. *Arirang* is an ancient native Korean word with no direct modern meaning. ‘Ari’ means “beautiful”. ‘Rang’ can mean “dear”. Because of those words, *arirang* could be interpreted to mean “beautiful dear”; however, this modern interpretation is unlikely to match the original (ancient) meaning.

The South Korean government designated *Arirang* as the official march of the US Army 7th Infantry Division, after its service in Korea during the Korean War, though the official Division song was the *New Arirang March*, which was *Arirang* arranged into an American-style march. (The 7th Infantry Division is no longer activated.)

About the Composer

Ken Berg has served as a State and Southern Division officer with the American Choral Directors Association (ACDA) and has also served on the Training Courses Committee of the Royal School of Church Music in America. In addition to touring extensively throughout Europe and North America, his choirs have sung at ACDA, OAKE and MENC State, Division and National Conventions.

For the Senior Men of the Birmingham Boys Choir or for the 2006 Florida ACDA Male Honor Choir, November 2006

Arirang

for TTB Voices *a cappella*, Cymbals and Pitched Wooden Instrument(s)*

Translation by Stephen Han

Korean Folk Song
Arranged by Ken Berg

REFRAIN: Arirang, Arirang, Arariyo. Arirang gogareo nomoganda
Arirang, Arirang, Arariyo. I am crossing over Arirang Pass.

VERSE 1: Nareul beorigo gasineum nimeun Simnido motgaseo balbyeongnanda.
The one (man/woman) who abandoned me (here) will not walk far before their feet hurt.

VERSE 2: Cheongcheon haneure jan byeoldo manko ureene gaseume hemangdo manta.
Many little stars are in the clear night sky. Many hopes are in my heart.

VERSE 3: Poong nyun e ohndane poong nyune wahyo ureene mahuhr e poong nyun e ohndane
A great harvest is coming, for our village a great harvest is coming.

Gently ♩ = 82

Tenor 1

Tenor 2

Bass

Cymbals

Pitched Wooden
(perhaps a
xylophone or group
of instruments)

Keyboard
(for rehearsal
only)

Gently ♩ = 82

*The Cymbal and Pitched Wooden instrument parts can be found on pages 13-14

**Italicized lyrics are to be used by singers as a pronunciation guide.

Copyright © 2009 by Carl Fischer, LLC
International Copyright Secured.

All rights reserved including performing rights.

WARNING! This composition is protected by Copyright law. To photocopy or reproduce by any method is an infringement of the Copyright law. Anyone who reproduces copyrighted matter is subject to substantial penalties and assessments for each infringement.

6

— A - ri - rang, — A - ri - rang, —

A - ri-rang, A - ra - ri - yo, — A - ri-rang,

* A - ri - rang, — A - ri - rang, —

10

— A - ri - rang, — Na Nah

go - ga - reo no - mo - gan - da. Na

ko - keh - ro no - moh - kan - da. Nah

A - ri - rang, — A - ri - rang, —

*Italicized lyrics are to be used by singers as a pronunciation guide.

13

- - reul beo - ri - go ga - si - neun nim -
 - - rll pah - ri - ko kah - sheen-nen neem -
 - - reul beo - ri - go ga - si - neun nim -
 - - rll pah - ri - ko kah - sheen-nen neem -
 Na - reul beo - ri - go ga - si - neun nim -
 Nah - rll pah - ri - ko kah - sheen-nen neem -

16

eun, A - ri - rang,_____
 - en,_____
 - eun, Sim - ni - do____ mot - ga - seo____
 - en, Sheem - ni - do____ mote - ga - sah____
 - eun,_____
 - en,_____
 A - ri - rang,_____

19

A - ri - rang, A - ri-rang, A - ra - ri -

bal - byeongan - da.
piel - piungnan - da.

A - ri - rang, A - ra - ri -

23

- yo. A - ri-rang, A - ra - riyo,
A - ri-rang, A - ra - riyo,
- yo.

27

A - ri-rang, A - ra - riyo, A - ri-rang, A - ra - riyo, _

A - ri-rang, A - ra - riyo, A - ri-rang, A - ra - riyo,

A - ri-rang, A - ri-rang, A - ra - ri - yo, _

31

A - ri-rang, A - ra - riyo, A - ri-rang, A - ra - ri -

A - ri-rang, A - ra - riyo, _ A - ri-rang, A - ra - ri -

A - ri-rang, _ go - ga - reo_ no - mo-gan - da.
ko - keh - ro_ no - moh-kan - da.

35

-yo. man - ko,
mahn - koh,

-yo. Cheong-cheon ha - neu - ren jan byeol-do man - ko,
Chahng-chun ha - nuh - reh chan pyeul-doh-mahn - koh,

Cheong - cheon ha - neu - ren jan byeol-do man - ko,
Chahng - chun ha - nuh - reh chan pyeul-doh-mahn - koh,

39

A - ri - rang, A - ra - riyo, A - ri - rang, A -

A - ri - rang, A - ra - riyo, A - ri - rang, A -

U - ree - ne ga - seu - men he - mang - do man -
Oo - ree - neh kah - suhm - mehn hee - mahng doh mahn -

42

- ra - riyo, A - ri-rang, A - ra - ri - yo. _____

- ra - riyo, — A - ri-rang, A - ra - ri - yo. _____

- ta.
- tah.

A - ri-rang, — A - ri-rang, —

A - ri-rang, A - ri-rang, A - ra - ri -

A - ri-rang, —

47

A - ri-rang, — A - ri-rang, —

A - ri-rang, A - ri-rang, A - ra - ri -

A - ri-rang, —

52

— A - ri - rang, — A - ri - rang, —

- yo, — A - ri - rang go - ga - reo — no - mo - gan -
ko - keh - ro — no - moh - kan -

A - ri - rang, — A - ri - rang, —

56

— poong — nyun e ohn - dah - ne - poong nyun - e wah -
poong — nyuhn ee own dah - neh poong nyuhn-ee wah -

- da, poong — nyun e ohn - dah - ne - poong nyun - e wah -
- da, poong — nyuhn ee own dah - neh poong nyuhn-ee wah -

A - ri - rang, poong nyun e ohn - dah - ne - poong nyun - e wah -
poong nyuhn ee own dah - neh poong nyuhn-ee wah -

60 *poco rall.* ♩ = 76

- yo, A - ri-rang, u - ree - neh_ mah_ uhr e
 - yoh, *poco rall.* oo - ree - neh_ mah_ uhr eh

- yo, u - ree-neh mah uhr e
 - yoh, oo - ree-neh mah uhr eh

poco rall. ♩ = 76

64

poong nyune e ohn - dah - neh. A - ri - rang,
 poong nyuhn ee own - dah - neh.

poong nyune e ohn - dah - neh.
 poong nyuhn ee own - dah - neh.

poong nyune e ohn, A - ri - rang,
 poong nyuhn ee own,

67 *rall. poco a poco to the end* *molto rall.*

A - ri - rang, — A - ri - rang, —

rall. poco a poco to the end *molto rall.*

A - ri-rang, A - ri-rang, A - ra - ri - yo,

rall. poco a poco to the end *molto rall.*

A - ri - rang, — A - ra - ri - yo,

rall. poco a poco to the end *molto rall.*

rall. poco a poco to the end *molto rall.*

rall. poco a poco to the end *molto rall.*

71 $\text{♩} = 72$

A - ri-rang (ng). —

A - ra - ri - yo. —

div.

A - ra - ri - yo. —

$\text{♩} = 72$

For the Senior Men of the Birmingham Boys Choir or for the 2006 Florida ACDA Male Honor Choir, November 2006

Arirang

for TTB Voices *a cappella*, Cymbals and Pitched Wooden Instrument(s)

Translation by Stephen Han

Korean Folk Song
Arranged by Ken Berg

Cymbals

Gently ♩ = 82

10

22

32

47

57 *poco rall.* ♩ = 76

67 *rall. poco a poco to the end* *molto rall.* ♩ = 72

Copyright © 2009 by Carl Fischer, LLC
International Copyright Secured.

All rights reserved including performing rights.

WARNING! This composition is protected by Copyright law. To photocopy or reproduce by any method is an infringement of the Copyright law. Anyone who reproduces copyrighted matter is subject to substantial penalties and assessments for each infringement.

Arirang

for TTB Voices *a cappella*, Cymbals and Pitched Wooden Instrument(s)

Translation by Stephen Han

Korean Folk Song
Arranged by Ken Berg

Pitched Wooden Instruments

(perhaps a xylophone or group of instruments)

Gently ♩ = 82

13

23

35

46

55

67

poco rall. ♩ = 76

rall. poco a poco to the end *molto rall.* ♩ = 72

Copyright © 2009 by Carl Fischer, LLC
International Copyright Secured.

All rights reserved including performing rights.

WARNING! This composition is protected by Copyright law. To photocopy or reproduce by any method is an infringement of the Copyright law. Anyone who reproduces copyrighted matter is subject to substantial penalties and assessments for each infringement.

Choral

Tradition & Innovation

from Carl Fischer

Carl Fischer has a proud reputation for publishing classic traditional choral music standards that have inspired, educated and thrilled singers, choirs, congregations and audiences for years. The tradition continues in our choral music series as we present new and exciting works designed to meet the understanding, abilities and tastes of worshipers and performers today.

The styles, texts, subjects and musical elements of each piece have been carefully weighed and the music, edited, arranged and written to meet a wide range of worship styles and performance situations. Writers for Carl Fischer are among the most outstanding and respected in this field of music. The standard of musical excellence we present in each choral work is designed to meet the challenges faced by professional directors all over the world who wish to offer quality repertoire.

We accept the challenge of providing choral groups everywhere the music that fits their needs, thrills the soul and heightens the skills of every singer who performs a Carl Fischer choral work. Building on our past reputation, we continue to grow in offering variety and accessible music for church, school and professional choirs.



CM9110— \$1.95 USA

CARL FISCHER®

65 Bleecker Street, New York, NY 10012

www.carlfischer.com

ISBN 0-8258-6890-4

UPC

